



V A L I J A
D I P L O M Á T I C A
L O W C O S T
D I P L O M A T I C
B A G

VALIJA
DIPLOMÁTICA
LOW COST
DIPLOMATIC
BAG

Valija diplomática low cost **Un proyecto para el programa** **ART-EX**

Un proyecto ART-EX, programa de becas de la AECID del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, destinado a artistas para la realización de proyectos internacionales, de gran impacto y bajo presupuesto, utilizando la amplia red de Embajadas, Consulados y Centros Culturales de España en el exterior.

Valija diplomática low cost es una red de distribución descentralizada de paquetes (aka valijas) de arte que emplea como espacio de intervención una maleta tipo para viajar en la cabina de una compañía low cost, medio de transporte más utilizado por la mayoría de nosotros, condiciones idóneas para una exposición de presupuesto modesto y del todo DIY.

La maleta se toma como espacio físico de intervención y se utiliza como contenedor de transporte fácil y sencillo, con unas medidas suficientes para ser intervenido de cualquier forma que lo considere el artista, para terminar como maletas manipuladas o, más bien, 'rellenas', y susceptibles de ser desplegadas en una sala de exposiciones o por las distintas dependencias abiertas al público de una embajada, consulado o centro cultural español.

Es una muestra objetual en donde la maleta es el elemento de continuidad entre todas las obras con Madrid como su primer lugar

de celebración, para continuar por cada uno de los lugares de remisión de las obras.

La muestra está formada por obras de:

Nueva York .us (Antonio Ortuño)
<http://antonioortuno.com>
Trasiegos accidentados

Montevideo .uy (Brian Mackern)
<http://netart.org.uy>
Temporal de Santa Rosa

Londres .uk (Carla Cruz)
<http://carlacruz.net>
Todos somos inmigrantes

Santiago de Chile .cl
(Demian Schopf)
<http://www.demianschopf.com>
Escultura

Madrid .es (Gustavo Romano)
<http://gustavoromano.org>
The Time Transfers Suitcase

Auckland .nz (Paul Cullen)
<http://www.paulcullen.info>
The Orange Theory

Melbourne .au (Peter Burke)
<http://www.peterburke.com.au>
Attaché Case

Munich .de (Rut Massó)
<http://www.rutmasso.de>
BosqueBobina 2015

Oporto .pt (Rute Rosas)
<http://www.ruterosas.com>
Travessia censurada

Estambul .tr (Volkan Diyaroglu)
<http://www.volkandiyaroglu.net>
DIPLOMATIC DETOX
París .fr (Quique Ramírez)
<http://enriqueramirez.net>
Fuera de campo

México df .mx
(Arcángel Constantini)
<http://www.arc-data.net> +
<http://sonoshock.org>
RelaxAcizor De Luxe

Buenos Aires .ar (Ciro Múseres)
<http://museres-ciro.com.ar>
Valija Diplomática Múseres

Estocolmo .se
(Isabel Löfgren + Mats Hjelm)
<http://www.isabellofgren.com>
+ <http://www.matshjelm.se>
Monólogo molecular

Roma .it (Luigi Pagliarini)
http://www.edueda.net/index.php?title=Pagliarini_Luigi
high-cost lover

São Paulo .br
(RAfachEL Co: Rafael Marchetti & Rachel Rosalen)
<http://rosalenmarchetti.wordpress.com>
Do Not Open!

Bajo comisariado de:

Valencia.es (Nilo Casares)
<http://comisario.net>

Nilo Casares es escritor y comisario crítico de arte volcado en la difusión y promoción del arte público y las artes digitales.

VALIJA
DIPLOMÁTICA
LOW COST
DIPLOMATIC
BAG

Low Cost Diplomatic Bag **A project for the ART-EX program**

A project by ART-EX, a grants program of the Spanish Agency for International Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, which assists artists produce international, high impact projects on a low budget using the broad network of Spanish Embassies, Consulates and Cultural Centers around the world.

Low Cost Diplomatic Bag is a decentralized art package (aka. suitcase) distribution network. It uses suitcases which fit into the luggage compartment of a low cost airline as exhibition space; it is suitable for a modest budget, and is fully DIY.

The suitcase is the physical space for each artwork and also acts as a container for easy transportation. Each suitcase is manipulated in whatever way the artist thinks suitable and the full set of manipulated or 'filled' suitcases comes ready for public display in a gallery or at any of the different venues offered by the Embassies, Consulates or Spanish Cultural Centers.

This is an object-based display in which the suitcase is a continuous element throughout the exhibition. The first exhibition will be held in Madrid and the exhibition will then travel to each of the countries where the suitcases originated.

The display includes works by

Nueva York .us (Antonio Ortuño)
<http://antonioortuno.com>
Trasiegos accidentados

Montevideo .uy (Brian Mackern)
<http://netart.org.uy>
Temporal de Santa Rosa

Londres .uk (Carla Cruz)
<http://carlacruz.net>
Todos somos inmigrantes

Santiago de Chile .cl
(Demian Schopf)
<http://www.demianschopf.com>
Escultura

Madrid .es (Gustavo Romano)
<http://gustavoromano.org>
The Time Transfers Suitcase

Auckland .nz (Paul Cullen)
<http://www.paulcullen.info>
The Orange Theory

Melbourne .au (Peter Burke)
<http://www.peterburke.com.au>
Attaché Case

Munich .de (Rut Massó)
<http://www.rutmasso.de>
BosqueBobina 2015

Oporto .pt (Rute Rosas)
<http://www.ruterosas.com>
Travessia censurada

Estambul .tr (Volkan Diyaroglu)
<http://www.volkandiyaroglu.net>
DIPLOMATIC DETOX

París .fr (Quique Ramírez)
<http://enriqueramirez.net>
Fuera de campo

México df .mx
(Arcángel Constantini)
<http://www.arc-data.net> +
<http://sonoshock.org>
RelaxAcizor De Luxe

Buenos Aires .ar (Ciro Múseres)
<http://museres-ciro.com.ar>
Valija Diplomática Múseres

Estocolmo .se
(Isabel Löfgren + Mats Hjelm)
<http://www.isabellofgren.com>
+ <http://www.matshjelm.se>
Monólogo molecular

Roma .it (Luigi Pagliarini)
http://www.edueda.net/index.php?title=Pagliarini_Luigi
high-cost lover

São Paulo .br
(RAfachEL Co: Rafael Marchetti & Rachel Rosalen)
<http://rosalenmarchetti.wordpress.com>
Do Not Open!

Curated by Valencia .es
(Nilo Casares) <http://comisario.net>

Nilo Casares is a writer and art critic consultant devoted to the spreading and promotion of public and digital art



A R C A N G E L	M E X
C O N S T A N T I N I	M X
A N T O N I O	J F K
O R T U Ñ O	U S
B R I A N	M V D
M A C K E R N	U Y
C A R L A	L H R
C R U Z	U K
D E M I A N	S C L
S C H O P F	C L
G U S T A V O	M A D
R O M A N O	E S
P A U L	A K L
C U L L E N	N Z
P E T E R	M E L
B U R K E	A U
R U T	M U C
M A S S Ó	D E



RUTE
ROSAS
VOLKAN
DIYAROGU
QUIQUE
RAMÍREZ
CIRO
MÚSERES
ISABEL
LÖFGREN
MATS
HJELM
LUIGI
PAGLIARINI
RAfachel Co
R MARCHETTI
R ROSALEN

OPOT
PT
IST
TR
CDG
FR
EZE
ARN
ARN
SE
ARN
SE
FCO
IT
GRU
BR
GRU
BR

ANTONIO J F K
ORTUÑO U S

Trasiegos accidentados
Accidental Events

Que un niño viaje a algún sitio puede ser muy difícil, si no se dan las condiciones adecuadas para ello, en la actual situación de inseguridad, exclusión, racismo, etcétera. Esta valija quiere mostrar que los sentimientos que uno ofrece, y sus ilusiones, son muy frágiles y pueden romperse muy fácilmente.

For a child, a trip somewhere can be very hard without the suitable conditions in which to do it. The current insecurity, exclusion, racism, etc. make the feelings one carries very fragile, and may shatter the illusions of a new life easily.



Medidas: 25 cm de ancho x 18 cm de largo x 8 cm de profundidad.
Measurements: 25 cm width x 18 cm length x 8 cm depth.











RelaxAcizor De Luxe

Sistema autónomo de audiotiques de 6 canales independientes, Entorchado de Attiny85 y amplificador operacional programado a 1 bit.

Pertenece a la serie Sonoshock, acciones publicas iniciadas en 2006 con artefactos sonoros contruidos, hackeados o intervenidos, que buscan irrumpir en la cotidianidad sensorial del organismo humano, a través de la exaltación de percepciones y la sinestesia. Cada Artefacto está contextualizado poéticamente a partir del Flujo Eléctrico producido por la inducción electromagnética, como un mecanismo tecnológico que busque inducir reflexiones sobre la naturaleza bio-eléctrica de los organismos, los fenómenos sociales individuales y colectivos, atendiendo a la complejidad del sistema de escucha y la propagación del sonido.

Sitio web del proyecto:
<http://sonoshock.org>

Stand-alone system of sonic-bits with 6 independent channels, braided with Attiny85 and operational amplifier programmed for 1 bit.

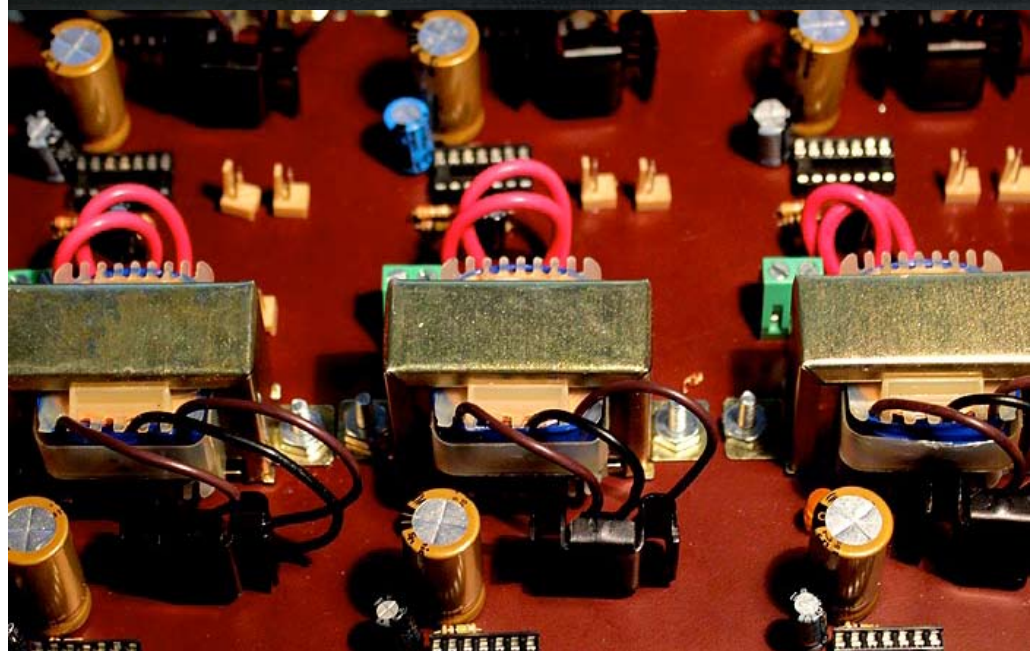
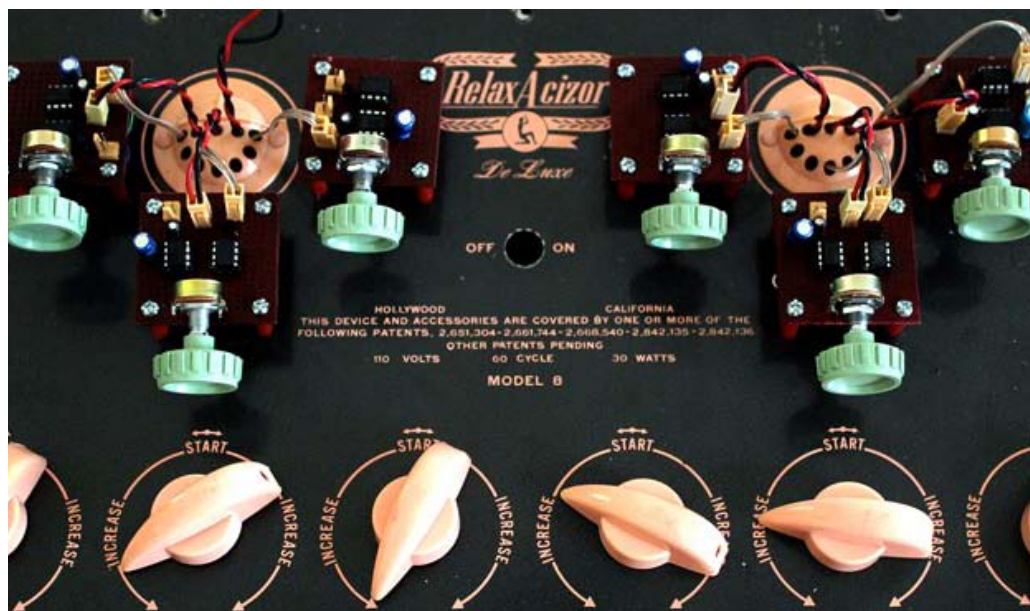
It belongs to the Sonoshock series, public actions which commenced in 2006, seeking to invade the everyday senses of mankind, through the overexcitement of perceptions and synaesthesia. Each artifact is poetically created through an Electric Flux produced by electromagnetic induction, as a technological mechanism that wishes to induce reflections on the bio-electricity of organisms, individual and collective social occurrences, taking into account the complexity of the hearing system and the propagation of sound.

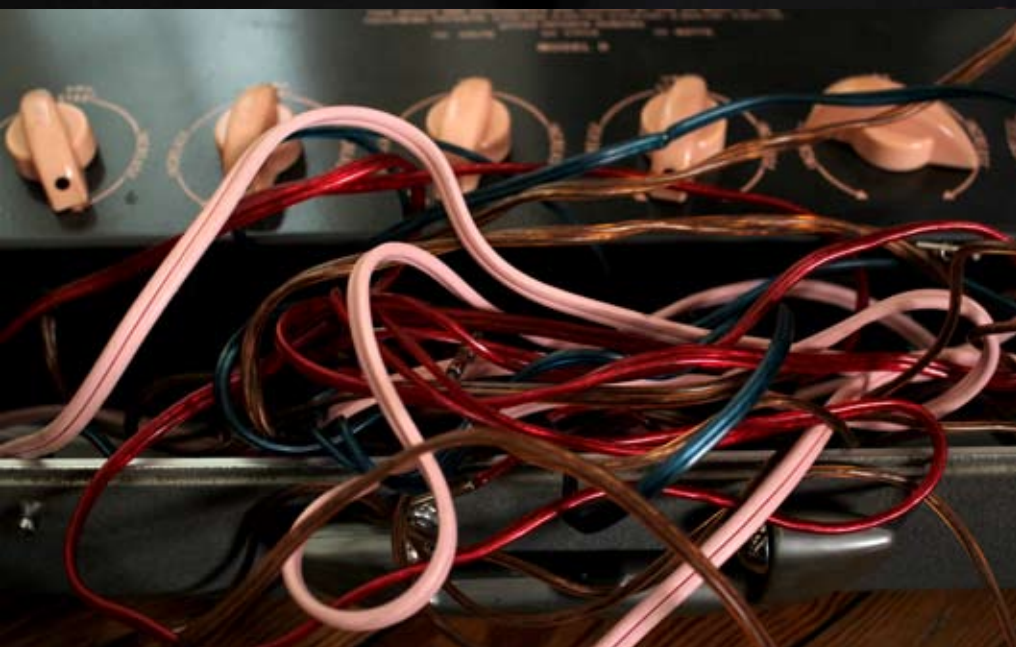
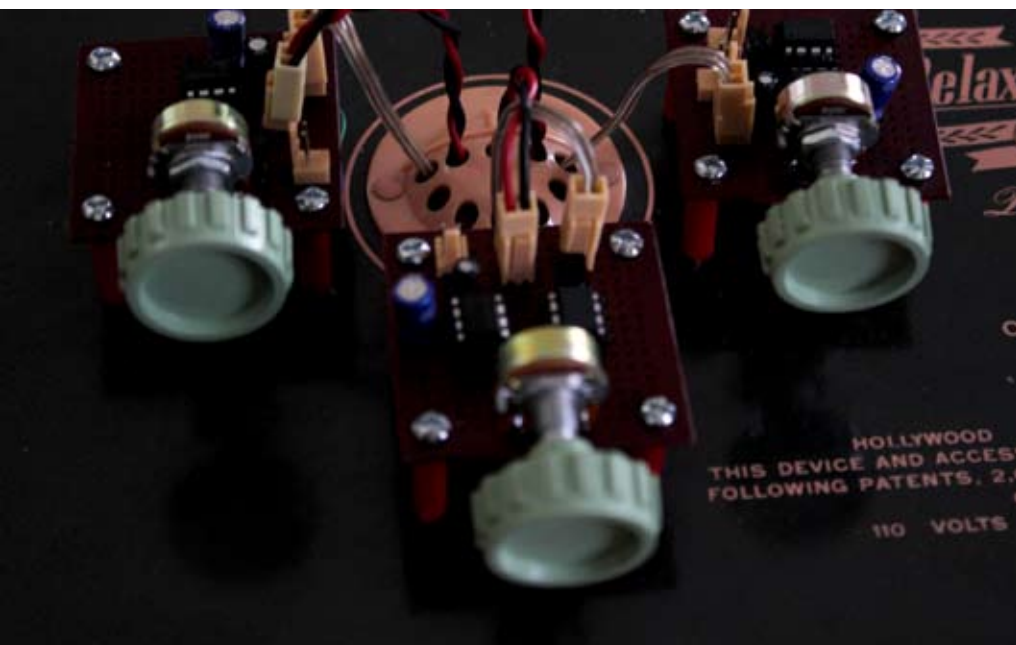
Website of the project:
<http://sonoshock.org>



Medidas: 60 x 50 x 20 cm.
Measurements: 60 x 50 x 20 cm.









Temporal de Santa Rosa
The Storm Of Santa Rosa

Instalación autónoma basada en una serie de intervenciones performáticas sobre las interferencias eléctricas ocasionadas por el Temporal de Santa Rosa, mediante body contact, hardware hacking y utilizando ondas radioestáticas, señales de radio y radiotelegrafía, con las que el artista uruguayo Brian Mackern viene manipulando desde 2002 la atmósfera sonora recreando la presencia electrostática del Temporal de Santa Rosa en el Río de la Plata.

Sitio web del proyecto:
<http://34s56w.org/xtcs/>

Free standing installation based on a series of interventions performed on the electrical interferences caused by the storm of Santa Rosa. Through body contact, hardware hacking and using radio static waves, radio signals and radiotelegraphy, the Uruguayan artist Brian Mackern has been manipulating the medium of sound and recreating the Storm of Santa Rosa in the River Plate.

Website of the project:
<http://34s56w.org/xtcs/>

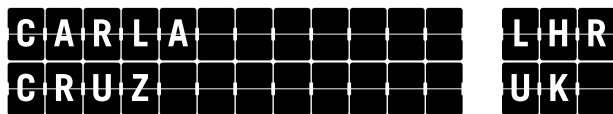


Medidas variables.
Variable measurements.









Todos somos inmigrantes
We Are All Immigrants

Para esta exposición itinerante que pretende viajar low cost, resaltando la desinversión pública en las artes y la precarización de l@s artistas, he pensado sobre las implicaciones de la pseudo-facilidad de circulación facilitada por los viajes low-cost. Este proyecto trata sobre naciones y fronteras; o mejor, sobre su construcción artificial política y social; sobre la consolidación artificial de algo que nunca fue, ni será, sólido. Las rutas migratorias nos resultan tan naturales como a cualquier otra especie, porque buscamos medios de sobrevivencia y un futuro mejor.

La obra consiste en centenares de pins con el mensaje 'todos somos inmigrantes', inspirado en la red anti-racista 'Kein mensh ist illegal' popularizada durante la Documenta X, 1997.

For this itinerant exhibition that purports to travel low cost, highlighting the reduction of public investment in the arts and the precariousness of artists, I thought about the implications of the pseudo-freedom of circulation facilitated by low-cost travels. This project is about nations and borders or rather their artificial political and social construction. It is about the artificial consolidation of what never was, nor will be, strong. We find the migration routes as natural as any other species because we seek means of survival and a better future.

This artwork consists of hundreds of pins with the message "we are all immigrants" inspired in the anti-racist campaign "Kein mensh ist illegal" made popular during Documenta X, 1997.

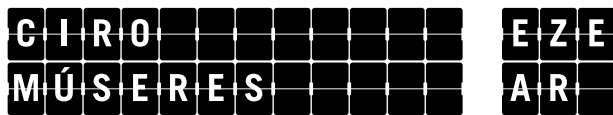


Medidas variables.
Variable measurements.









Valija Diplomática Múseres
Diplomatic Bag Múseres

La obra parte de un recorrido autorreferencial que se proyecta en una valija diplomática transparente. La valija, como manifiesto, se encuentra realizada de modo artesanal con madera y acrílico y porta en su interior un papiro digital diplomático impreso en lona vinílica. La fragmentación, repetición y superposición del papiro implica una secuencialidad, un movimiento, una síntesis en bucle, el paisaje resulta así vestigio de navegaciones hipermedias, acumulaciones trasnochadas, vela y ruido. Una simultaneidad de información inútil e intermediada.

Hay en la obra una iconografía presente en producciones anteriores, referencias a paisajes políticos globales, correos, spam, titulares y remezclas.

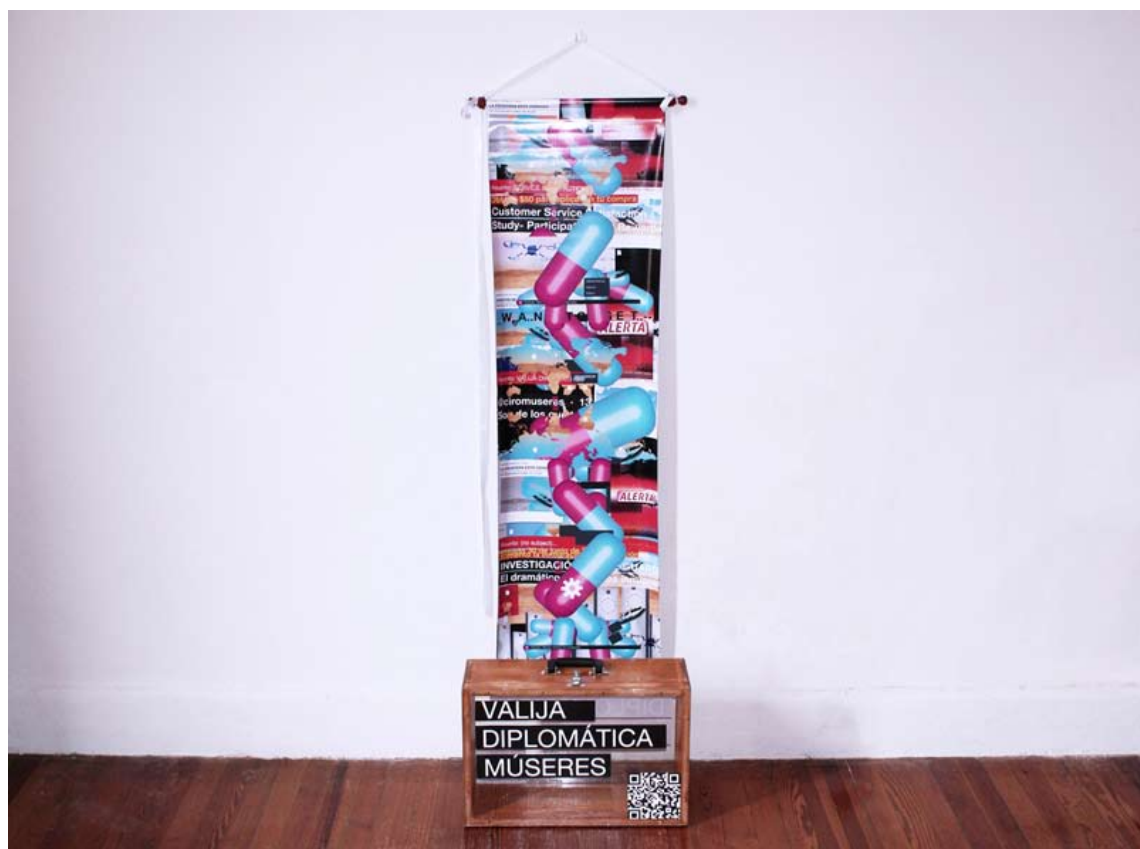
This work is part of a self-referential journey that is projected in a transparent diplomatic bag. The bag, as a manifest, is made with wood and acrylic and bears in its interior a diplomatic digital papyrus printed in a vinyl canvas. The fragmentation, repetition and superposition of the papyrus translate into a sequence, a movement, a synthesis in a loop. The landscape then results in vestiges of hypermedia navigations, accumulated late nights, candles and noise: simultaneous useless and half said information.

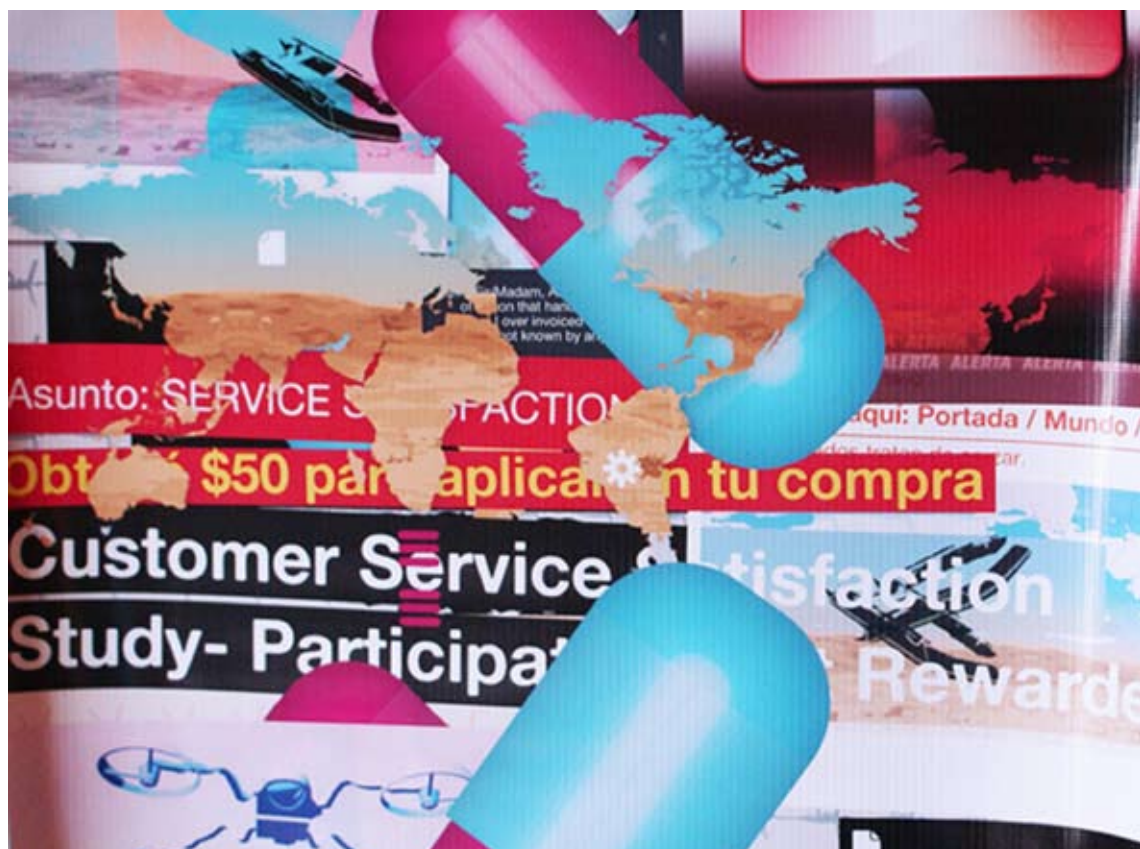
Present in this work there is iconography from former productions, references to global political landscapes, correspondence, spam, headlines and remixed references.

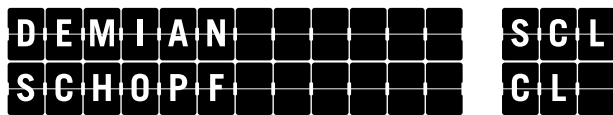


Las medidas de la lona: 120 x 40 cm.
The measurements of the canvas are: 120 X 40 cm.









Escultura ***Sculpture***

Este trabajo consiste en hacer certificar como escultura un cuchillo artesanal de hojalata encontrado en 2014 en la intersección de las calles Chile-España y Simón Bolívar en Santiago de Chile. La escultura –hecha por todos y por nadie– viaja en una maleta acompañada del documento legal que la certifica como tal y, por supuesto, omite su existencia contingente como cuchillo. Ahí, la agregada cultural de la Embajada del Reino de España en la República de Chile certifica que el curador certifica que se trata de una escultura abstracta con forma de poliedro irregular que viaja dentro de una maleta y no de otra cosa. Parte importante de este trabajo es que se constituya como un atractor de certificados para las diversas aduanas por las que deberá pasar la escultura. El argumento para hacer tal obra surge del elemental hecho de que es su uso lo que hace de un objeto lo que es, y que, a su vez, ese uso conlleva un nombre y una condición legal que nos recuerda que, contra lo que se suele decir ligeramente, sin certificación legal no todo puede ser Ready Made (no podría serlo un arma ilegal cuya posesión constituye un delito); aunque viaje en una maleta.

This work consists in certifying a handcrafted tin knife as a sculpture. It was found in 2014 in the intersections of the streets Chile-España and Simón Bolívar in Santiago de Chile. The sculpture made by all and by no one travels in a suitcase accompanied by legal documents that certify this fact and does not acknowledge that the object is a knife. The cultural attaché of the Embassy of Spain in Chile certifies in this document that the curator certifies that this is an abstract sculpture in the shape of an irregular polyhedron traveling inside a suitcase and not anything else. An important part of this work is to achieve that the object attracts many certificates from various customs offices that the item needs to go through. The argument behind the realization of this work is to raise the issue that use is what makes an object. In turn, it is the use that gives an object a name and legal condition, which reminds us of the fact that without legal certification not everything can be ready made (as would be the case of an illegal weapon for its possession, which would constitute an offense/crime), even though it travels in a suitcase.



Medidas: cerrada: 46 x 35 x 10 cm; abierta: 46 x 35 x 40 cm.
Measurements: closed 46 x 35 x 10 cm, open: 46 x 35 x 40 cm





N° 112-15 / NP

CERTIFICADO

Atención a:

Dirección General de Aeronáutica Civil DGAC (en el Aeropuerto Arturo Merino Benítez, de Santiago de Chile) y Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

De mi consideración:

En Santiago de Chile, con fecha 25 de marzo de 2015, María Eugenia Menéndez, de nacionalidad española, **Consejera Cultural de la Embajada de España en Chile**, D.N.I.: 44293279-V, con residencia en Av. Providencia 927, Providencia, **CERTIFICA** que:

En Valencia, Comunidad Autónoma de Valencia, Reino de España, con fecha 25 de marzo de 2015, el Señor Nilo Manuel Casares Rivas, ciudadano español, D.N.I.: 327510680, y curador de la muestra itinerante "Valle diplomática low cost", financiada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) a través de su programa de becas MAEC-AECID (convocatoria 2014-2015), asegura que la obra del artista chileno-alemán Dorian Schopf Olea, R.U.T. 14.132.843-0 (para el caso de su ciudadanía de la República de Chile) y número de pasaporte C4CX3H5LK (para el caso de su ciudadanía de la República Federal

Correo electrónico: certificados@aecid.es
Internet: <http://www.aecid.es>

DIRECCIÓN POSTAL: Avda. Providencia, 927
TEL.: 34-91-5785 37-37
FAX: 34-91-5785 37-35



de Alemania y la Unión Europea), con residencia en Jorge Washington 482, Depto. 805, (código postal: 7790594), Comuna de Ñuñoa, Santiago de Chile, Región Metropolitana, República de Chile -de título "ESCULTURA"- es una escultura abstracta constituida por un poliedro irregular de hojelata que se encuentra adherido mediante tornillos y pegamento a una masa de espuma en la parte inferior de la valija que viaja por esta vía. La "ESCULTURA" es un objeto encontrado en la intersección de las calles Simón Bolívar, Chile-España y Los Leones. La "ESCULTURA" está cubierta por una plancha de acrílico fijada mediante tornillos de seguridad a la valija. Los tornillos de seguridad además de estar atornillados están pegados, lo cual hace imposible la extracción de la plancha de acrílico, y en consecuencia de la "ESCULTURA" durante el vuelo, o durante su estadia en los respectivos aeropuertos. La clave del seguro de la maleta es 417 y representa el mes de abril de 1917.

Atentamente,


María Eugenia Menéndez Reyes
D.N.E. 44293279-V

Correo electrónico: certificados@aecid.es
Internet: <http://www.aecid.es>

DIRECCIÓN POSTAL: Avda. Providencia, 927
TEL.: 34-91-5785 37-37
FAX: 34-91-5785 37-35





The Time Transfers Suitcase Time Notes Bank Project

The Time Transfers Suitcase consists in a suitcase full of banknotes of time and a small screen in which we see videos of the artist who, incessantly, counts banknotes of one second, walks around the streets letting them fall or throwing them once and again to the sea, while they are returned to him.

This work emphasizes the greatest difference that we can find between money and time; the latter is neither cumulative nor transferable. We will need a device in order that time (working) is converted (fossilized) into units of discreet capital, transforming them into common currency. It will flow around the globe, ignoring borders, walls or concertinas. Even for those people who have not been allowed to cross certain borders, time will pass and turn into money.

The Time Notes project proposes to reflect on the system of social exchange and the preconceptions about the value of money and time, the growing virtualization of the economy or the uncertainty about owning our own lifetime.

This work emphasizes the greatest difference that we can find between money and time; the latter is neither cumulative nor transferable. We will need a device in order that time (working) is converted (fossilized) into units of discreet capital, transforming them into common currency. It will flow around the globe, ignoring borders, walls or concertinas. Even for those people who have not been allowed to cross certain borders, time will pass and turn into money.

The Time Notes project proposes to reflect on the system of social exchange and the preconceptions about the value of money and time, the growing virtualization of the economy or the uncertainty about owning our own lifetime.

The Time Notes project proposes to reflect on the system of social exchange and the preconceptions about the value of money and time, the growing virtualization of the economy or the uncertainty about owning our own lifetime.



Medidas: 50 x 40 x 20 cm (cerrada).
Measurements: 50 x 40 x 20 cm (closed).



Utilizando un nuevo sistema de dinero basado en unidades temporales (billetes de 1 año, 60 minutos, etc.), se realizaron diferentes acciones en espacios públicos en ciudades como Berlín, Singapur, Rostock, Vigo, Buenos Aires, Silicon Valley, Múnich, Madrid, Lima e incluso dentro del Banco Mundial en Washington DC.

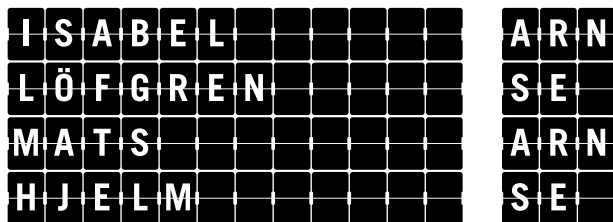
Sitio web oficial del Time Notes Bank:
<http://www.timenoteshouse.org/>
Documentación del proyecto:
<http://gustavoromano.org/timenotes/>

Using a new money system based on time units (one year notes, 60 minute notes, etc.), different performances will be carried out in cities such as Berlin, Singapore, Rostock, Vigo, Buenos Aires, Silicon Valley, Múnich, Madrid, Lima and even inside the World Bank in Washington DC.

Official website Time Notes Bank:
<http://www.timenoteshouse.org/>
Documents on the project: [http://gustavoromano.org/time notes/](http://gustavoromano.org/time%20notes/)







Monólogo molecular ***Molecular Monologue***

Molecular Monologue es una instalación sonora (en 5 canales) portátil, alojada en una caja utilizada para almacenar rollos de película cinematográfica, cuyo origen real es la antigua Unión Soviética. Una voz femenina recita el párrafo inicial de la novela “La hora de la estrella” de la escritora brasileña Clarice Lispector, de origen judeo-ucranio, nacida en la Unión Soviética en 1920; novela que narra la trayectoria de una joven pobre que llega desde el nordeste a la capital.

La voz traduce el texto a veinte idiomas diferentes, que a veces se superponen cuando no se secuencian, para formar una composición polifónica que se inicia dentro de la maleta para expandirse fuera de ella e invadir la sala de exposiciones. La voz recita idiomas que ni ella misma conoce, a medida que la voz intenta imitar sonidos que su boca desconoce, manifiesta las dificultades de aquellos que viven en una situación perpetua de traducción.

This is a 5-channel sound installation contained inside a tin box used to store film reels, originally from the Soviet Union. The voice speaks the first paragraph of the novel “The Hour of the Star” by Brazilian author Clarice Lispector, of Ukrainian Jewish origin, born in the Soviet Union in 1920; the novel tells the story of a poor young girl that arrives from the North East to the capital.

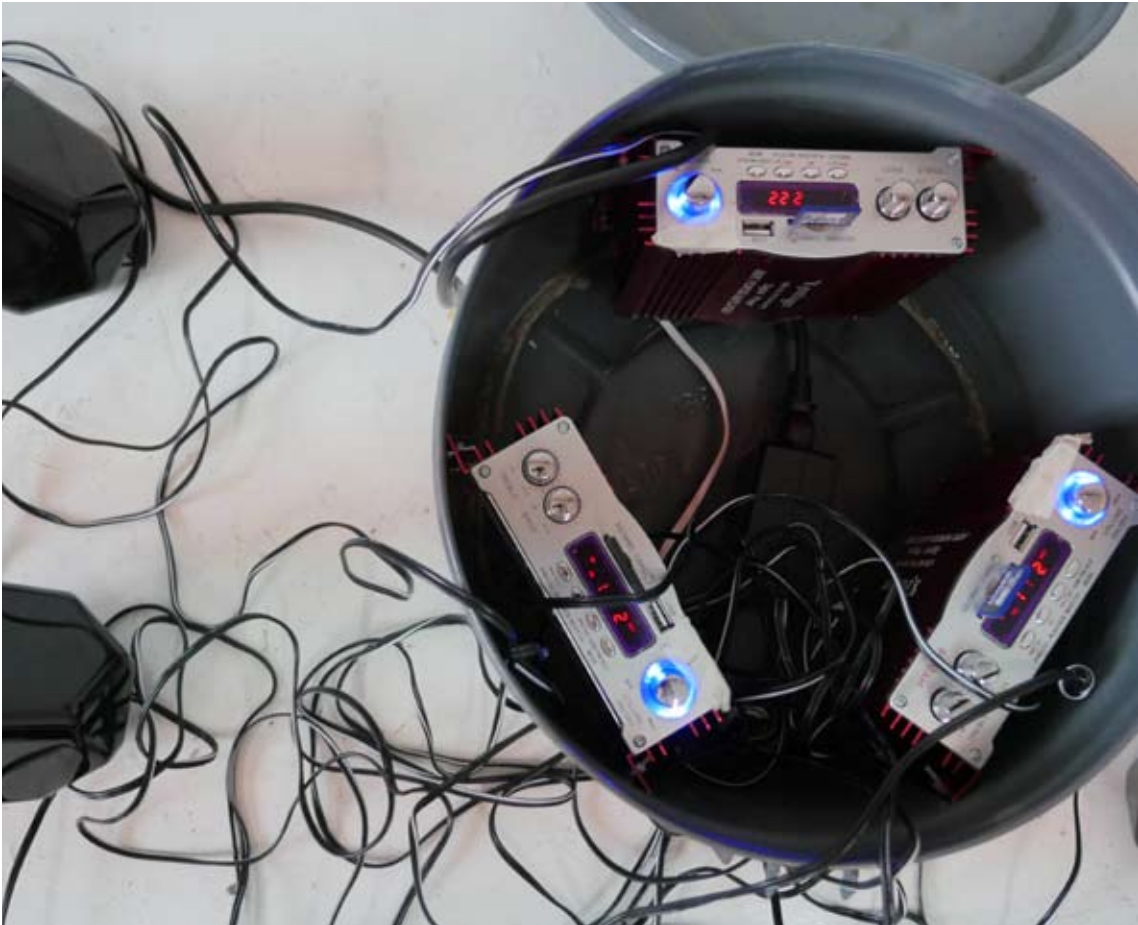
The voice translates the text into twenty different languages, which some times overlap each other when they are not sequenced, in order to form a polyphonic composition that originates inside the suitcase to expand out of it and invade the exhibition hall. The voice speaks languages she herself does not understand while she tries to imitate sounds that her mouth does not know and shows the difficulties of those who live in a situation of constant translation.



Medidas variables.
Variable measurements.









high-cost lover

“high-cost lover” refleja el deseo que, debido a la distancia, es vivida en la misma base de las líneas aéreas de bajo coste (low cost).

The “high-cost lover” art piece is the symbolic expression of a love that, because of the distance, is lived on the basis of low-cost airlines.

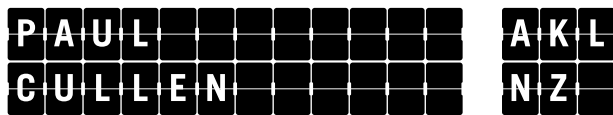


Medidas: cerrada: ancho 20 cm x alto 33 cm x profundo 12 cm;
abierta: ancho 39 cm x alto 73 cm x profundo 15 cm.
Measurements: Closed: width 20 cm x height 33 cm x depth 12 cm.
Open: width 39 cm x height 73 cm x depth 15 cm.









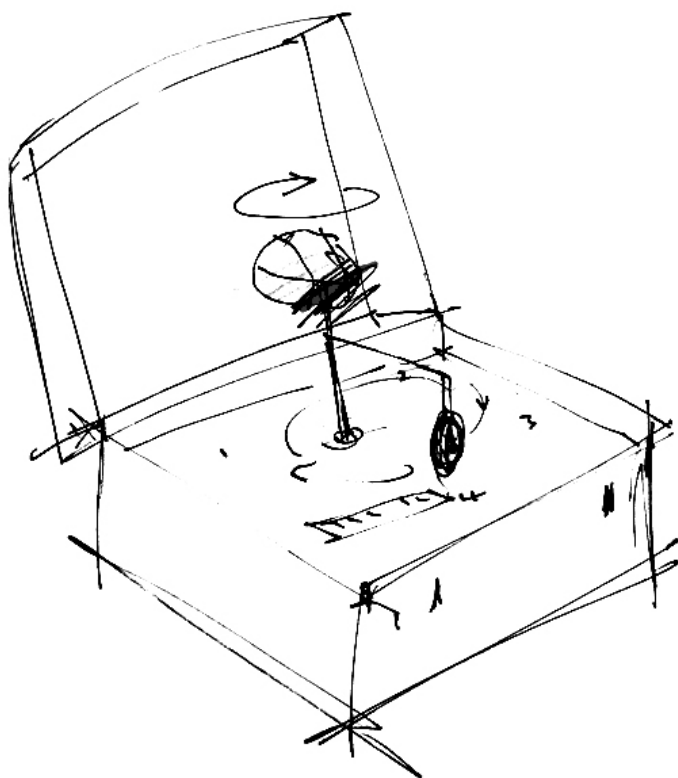
The Orange Theory

Mi proyecto The Orange Theory forma parte de mi serie en curso *r/p/m* (revoluciones por minuto). La mayor parte de las esculturas de *r/p/m* están relacionadas conceptualmente con modelos y maquetas que realizan el acto de representar algo de manera modélica, sin que este algo sea representación de nada. Estos modelos se refieren a algo fuera de sí mismos a una escala muy diferente (como una reproducción de una secuencia de ADN o del globo terráqueo, por ejemplo), mientras las maquetas son formas intermedias, entre lo pensado y lo escultóricamente realizado, y por ello siempre de carácter provisional. The Orange Theory toma como base un planetario, como modelo de representación de nuestro sistema solar, con dos esculturas en movimiento rotacional (en lugar de todo el conjunto de nuestros planetas), dirigido por un motor eléctrico. La elección de la maleta vino determinada por el deseo de situar The Orange Theory en un contexto aparentemente racional o cuasi-científico.

The Orange Theory is part of an ongoing sculptural project called *r/p/m* (revolutions per minute). Most of the sculptures in *r/p/m* are conceptually related to models and maquettes, which perform the act of modelling something but aren't representational. Models refer to something outside themselves at a different scale, a DNA model or a world globe, for example. Maquettes are intermediate forms between conception and realized sculpture and thus always provisional in nature. The Orange Theory is based on an orrery, a model of our solar system, with two rotating sculptural (rather than planetary) forms turned by an electric engine. My choice of suitcase was determined by a wish to locate The Orange Theory in a seemingly rational or quasiscientific context.

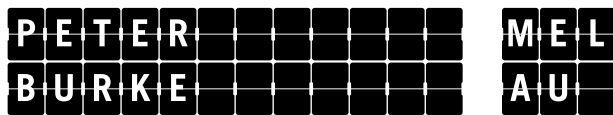


Dimensiones maleta abierta: 530 cm x 750 cm x 250 cm.
Suitcase dimensions when open: 530 x 750 x 250h.









Attaché Case

Es una exposición de 35 obras de arte en miniatura dentro de una maleta antigua. El artista australiano Peter Burke ha invitado a 21 artistas a crear obras de arte relacionadas con sus experiencias como refugiados o demandantes de asilo. Los artistas participantes, algunos de los cuales se encuentran todavía en centros de detención, son originarios de Afganistán, Vietnam, Polonia, Colombia, Sri Lanka, Irán e Irak. A través de sus trabajos, han explorado una serie de temas relacionados con la espera, la detención, las políticas de inmigración, el optimismo y estar en el limbo. Muchos artistas han escrito mensajes en el reverso de su obra. El proyecto capta (de modo conmovedor) las experiencias personales de los refugiados y la voz a aquellos que rara vez son vistos o escuchados.

Los artistas participantes son: Mitra Ashtiani, BHR, Neda Daryabar, Alyana Eau, Eghbal, Sririhan Ganeshan, Dagmara Gieysztor, Khadija Haydari, Sakhidad Haydari, Carmenza Jimenez, Mahelyeh Kalhour, Honey Kh & Azizeh Kh, Gyorgyi Marek, M. Mayhew, M.S., Noony, Samaneh Malekshahi, Minh Phan, Anthony Rodriguez and Maryam Sepasi.

Attaché Case is an exhibition of 35 miniature artworks inside a vintage briefcase. Australian artist Peter Burke invited 21 asylum seekers and refugees living in Melbourne to create artworks that addressed their refugee experience. The artists, some still held in detention centres, come from countries including Afghanistan, Vietnam, Poland, Columbia, Sri Lanka, Iran and Iraq. In their artworks they explored diverse issues about waiting, detainment, political policies, optimism and being in limbo. Many artists wrote messages on the reverse of their artwork. The project [poignantly] captures the personal experience of refugees and gives voice to those who are seldom heard or seen.

Exhibiting artists include: Mitra Ashtiani, BHR, Neda Daryabar, Alyana Eau, Eghbal, Sririhan Ganeshan, Dagmara Gieysztor, Khadija Haydari, Sakhidad Haydari, Carmenza Jimenez, Mahelyeh Kalhour, Honey Kh & Azizeh Kh, Gyorgyi Marek, M. Mayhew, M.S., Noony, Samaneh Malekshahi, Minh Phan, Anthony Rodriguez and Maryam Sepasi.

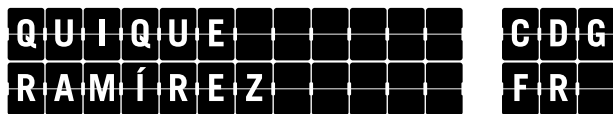


Medidas variables.
Variable measurements.









Fuera de campo
Off-camera

Esta es una obra transparente como todo lo que no vemos. Muchas veces me pregunto con respecto a Chile, porque cuando estoy en Chile siento que no estoy en ningún lugar, nuestra identidad está fuera de campo, al otro lado de las montañas, más allá del mar, fuera de todo, somos una mezcla de cosas, culturas y deseos copiados de otros lugares.

Me interesa buscar elementos que puedan conectarte con “una imagen”.

Esta pieza habla de esa imposibilidad de a veces cruzar, a veces imaginar, a veces mirarnos a nosotros mismos. El agua es el elemento principal de nuestro planeta, el elemento principal de nuestra vida, pero también son grandes caminos y grandes muros que desde la época de los primeros descubridores ha sido el lugar desde donde el mundo se descubre o se pierde en el intento de cruzarlo.

This is a transparent work as everything else we see. I often ask myself the question regarding Chile. When I am in Chile I feel that I am not in any place; our identity is off-camera, at the other side of the mountains, beyond the sea, outside everything, we are a mixture of things, cultures and wishes copied from other places.

I am interested in looking for elements that can connect with “an image”.

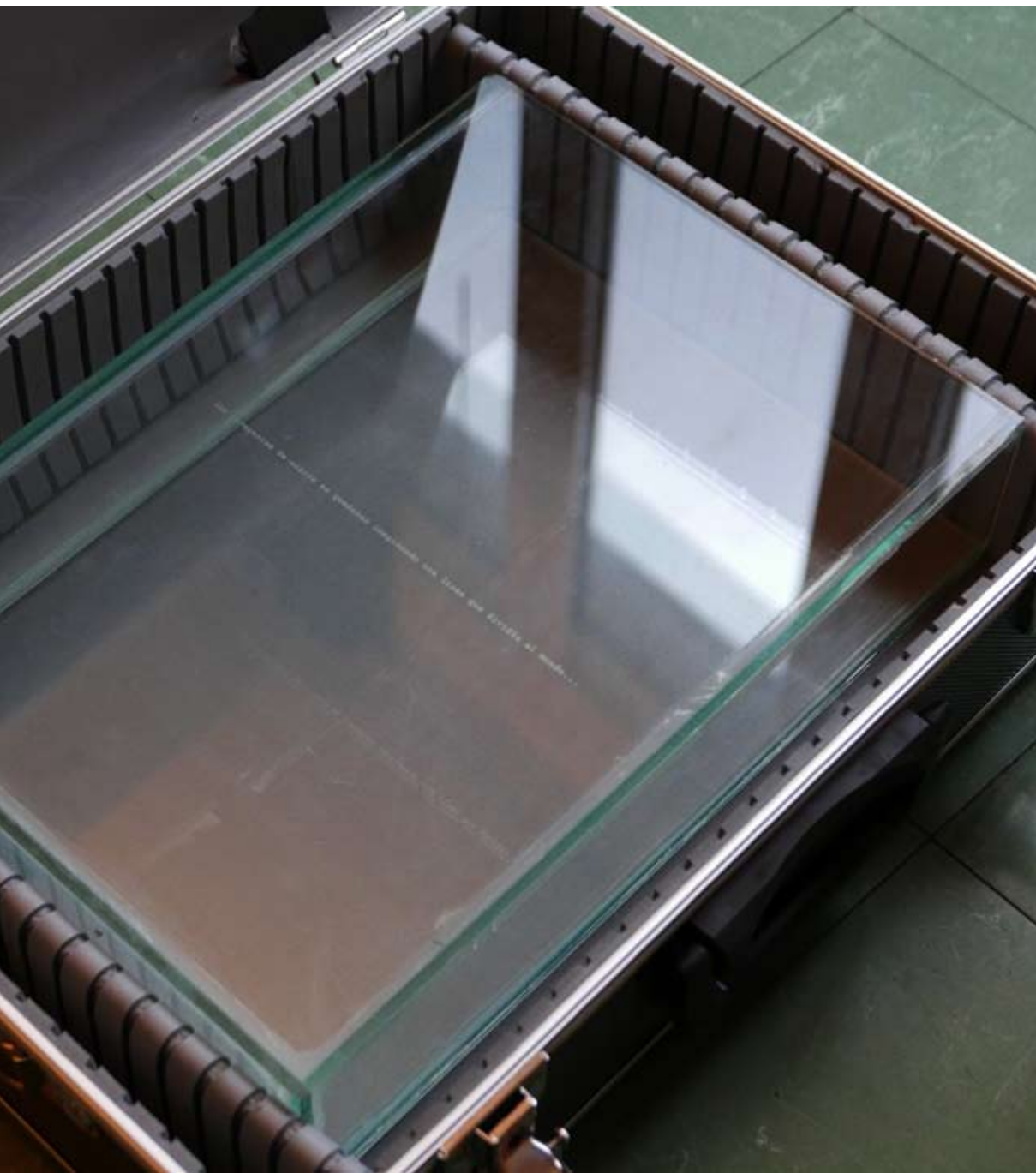
This piece talks about the impossibility to sometimes cross, sometimes imagine, sometimes look at ourselves. Water is the main element of our planet, the main element of our lives, but roads and walls are also large and from the time of the first explorers it has been a place where the world discovers or loses itself in the attempt to cross them.



Medida del acuario. 27 x 36 x 7 cm.
Measurements of the aquarium: 27 x 36 x 7 cm









Do Not Open!

Es una obra en proceso que traza, a través de una interfaz analógica, los procedimientos de control, identificación y manipulado de la maleta-obra-objeto.

Proceso:

Nuestros principales implicados serán los funcionarios dedicados a observar y controlar las maletas a través de rayos X, que, dependiendo de lo que vean en el monitor, decidirán abrir o no la maleta. Esta contendrá materiales típicos para la realización de obras de arte analógicas y otros materiales sensibles, empleados para registrar la manipulación de la maleta, a través de los restos dejados, como por ejemplo las huellas digitales del funcionario encargado de realizar el control.

Exposición:

Al llegar a la embajada de destino, será aplicado un supuesto protocolo de control interno para su exposición, para saber si existió o no manipulación humana, sea física o vía rayos X. _Do not open!_ expone, hace visible, las trazas de control y manipulación que imperan en la sociedad contemporánea, alertando, cuestionando y desafiando el control de los controladores.

This is a work in progress that traces in an analog interface, the procedures of control, identification and manipulation of the work-object-bag.

Process:

Our principal interested parties are the officials whose work is to observe and control the bags which are X-rayed, who depending on what they see in the xray monitor, decide if the bag is to be opened or not. The bag will contain typical materials to make analog art works and sensitive materials to register the manipulation of the bag, through for example fingerprints of the official in charge of the control.

Exhibition:

When the bag reaches the embassy of destination, a supposed protocol of internal control of the exhibition will be applied, to identify if human manipulation was utilized, be it physical or by X-ray. Do not open! exposes and shows the traces of control and manipulation that take place in contemporary society, alerting, questioning and challenging the controllers' control.



Medidas: 50 x 32 x 13 cm (cerrada)
Measurements: 50 x 32 x 13 cm (closed)



Dentro del protocolo de exposición está considerado realizar una foto, que nutrirá el sitio web de los artistas autores de la obra, de cada estado de la maleta entre exposición y exposición durante el tiempo que estas duren.

La forma de exposición de la obra es sencilla, se incluye la maleta, el protocolo de manipulación de la maleta en el lugar de destino y los registros fotográficos como archivo-documentación de la obra en cada momento de la exposición. Haciendo referencia a La boîte en valise de Duchamp, _Do not open!_ rebasa el ready-made, una vez que lo sitúa como proceso.

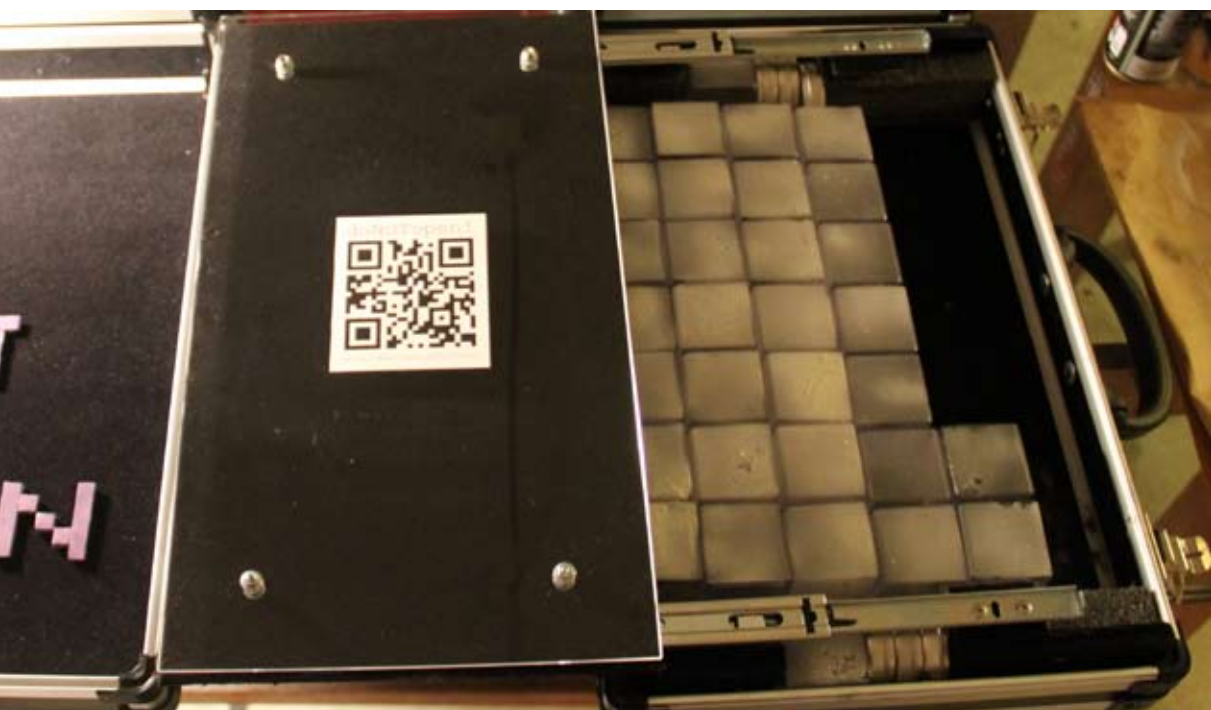
Sitio web del proyecto:
<http://www.donotopen.ml>

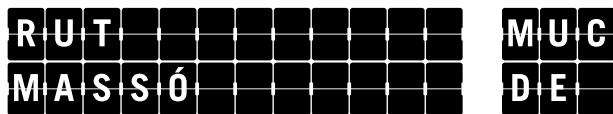
As part of the protocol of the exhibition a photograph will be taken that will feed the website of the artists and authors of the work as well as of the condition of the suitcase between exhibitions during the time they will last.

The manner of display is simple: it includes the suitcase, the protocol to manipulate it and the place of exhibition and photographic documentation of the work at each time of the display. Making a reference to La boîte en valise by Duchamp, Do not open! overcomes the ready-made, in the sense that it transforms it into a process.

Website of the project:
<http://www.donotopen.ml>







BosqueBobina 2015

La valija de Rut Massó es una fuente de luz virtual. La maleta es la portadora aparente de luz que cuando se abre ilumina un bosque de dos metros y medio en su extensión.

La valija contiene en su interior un mecanismo de bobina que permite el despliegue del lienzo para su exposición y el rebobinado manual para su transporte.

Para abrir la valija diplomática a la luz es necesario desplegar el BosqueBobina en su totalidad. La luz es progresiva: cuanto más enrollada esté la bobina, más oscuridad contiene el bosque, y a medida que se va extendiendo el lienzo, va aumentando la luz.

La maleta ha sido realizada en aluminio, un buen reflector de luz para la superficie exterior.

Rut Massó's suitcase is a source of virtual light. The suitcase is, apparently, the carrier of light and when it opens it lights a two and a half meters piece of wood.

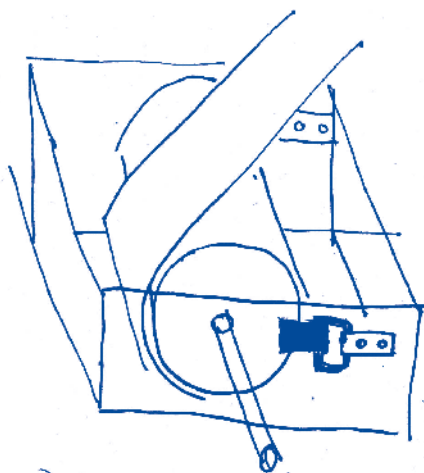
Inside the suitcase there is a mechanism that allows the roll out of the canvas for its exhibition and the manual rewinding for its transport.

To open the suitcase to the light it is necessary to fully roll out the woods-reel. The light comes gradually and the tighter the reel the darker the wood.

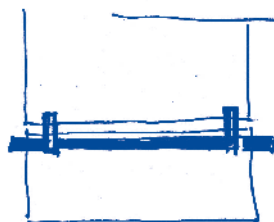
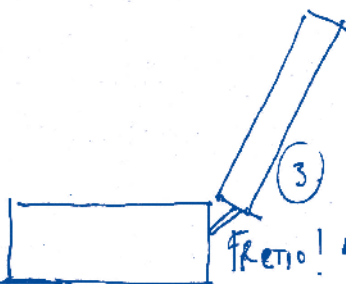
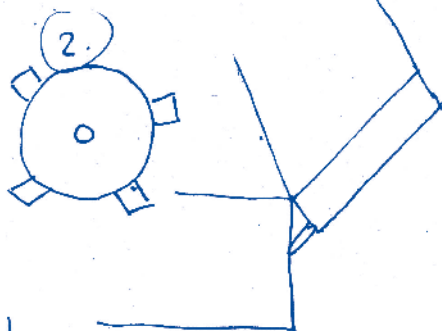
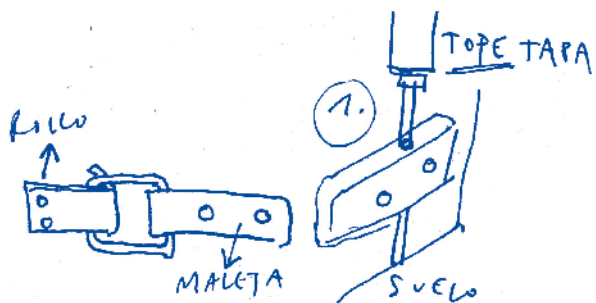
The suitcase is made of aluminium, which is a good reflecting material of light for the outside surface.



Medidas finales: 250 x 50 x 50 cm.
Final measurements: 250 x 50 x 50 cm.



4. PVC freno + TAPA

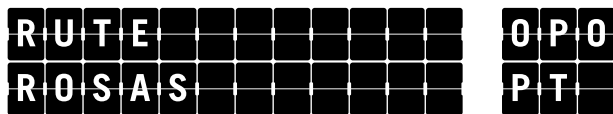


5 2º Rollo para el desmontado









Travessia censurada
Censured Journey

Caja, sujeta a las medidas y peso exigidos, realizada en madera muy semejante a la de los embalajes contruidos para el transporte de obras de arte.

Contra voluntad, su contenido fue censurado, de manera que no podrá abrirse, siendo del todo inaccesible, motivo por el cual el propio embalaje devino escultura. Al ser un embalaje huelga su protección, de forma que este objeto/escultura y las máculas sufridas durante el transporte serán testimonio de su tránsito de una sala de exposiciones a otra.

Box, subject to measurements and weight required, made of wood very similar to those packagings built for transporting art.

Against its will, the contents have been censured so it cannot be opened and will be absolutely inaccessible, that is why the packaging became a sculpture. Because it is a form of packaging it is not necessary to protect it so that this object/sculpture and the stains it has suffered will be testimony of its transport to each and every exhibition hall.



Medidas: 50 x 40 x 20 cm
Measurements: 50 x 40 x 20 cm









DIPLOMATIC DETOX

En 2014, me surgió una idea de crear un cuadro de una bandera nacional que sea totalmente minimalista. Después de darle vueltas en mi cabeza al tema, decidí que la bandera más correcta sería la del país en que nací, de Turquía. En las escuelas nos enseñaban año tras año que la bandera de Turquía estaba hecha con la sangre de los mártires por la nación; esa idea de mucha sangre nunca me gustó. Por eso, esa bandera era perfecta para mi idea. Un poco de lejía iba a limpiar la sangre y me quedaría con una bandera totalmente limpia.

Creé la bandera en Bruselas en abril-mayo de 2014. Después de exponerla frente al Parlamento Europeo, al lado de otras banderas, la guardé.

Y ahora lo que pretendo es que mi bandera, minimalista y limpia, viaje diplomáticamente con bajo coste por el mundo y os haga recordar la sangre que hervimos durante siglos y siglos por nuestra otra religión que es la patria.

In 2014, I thought about the idea of creating a painting of a national flag that would be totally minimalist. After much thinking about it, I decided that the most appropriate flag would be that of my country of birth, Turkey. At school, year after year we learned that the flag of Turkey was made with the blood of the martyrs of the country. I liked the idea of a lot of blood. That is why the flag was perfect for me. I would wash the blood with a bit of bleach and it would leave it totally clean.

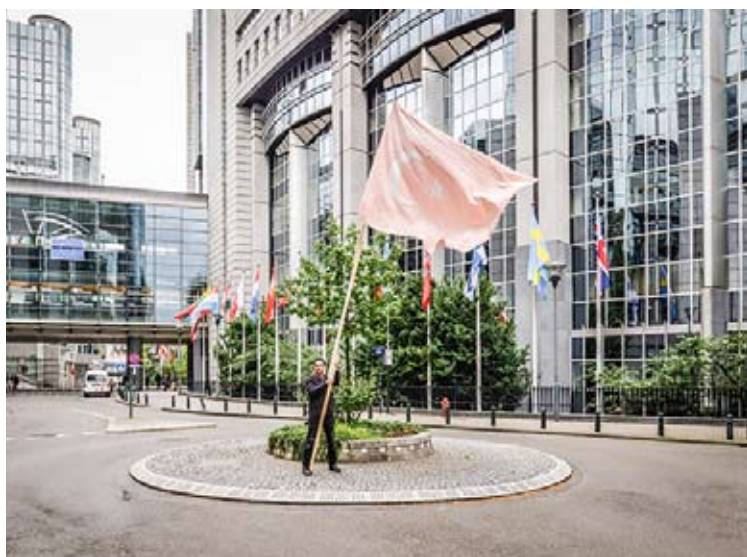
I created the flag in Brussels in April-May of 2014. After showing it in front of the European Parliament, next to other flags, I kept it.

And now I want my minimalist and clean flag to travel diplomatically low cost around the world to make you remember the blood shed during centuries and centuries for our other religion that is the nation.



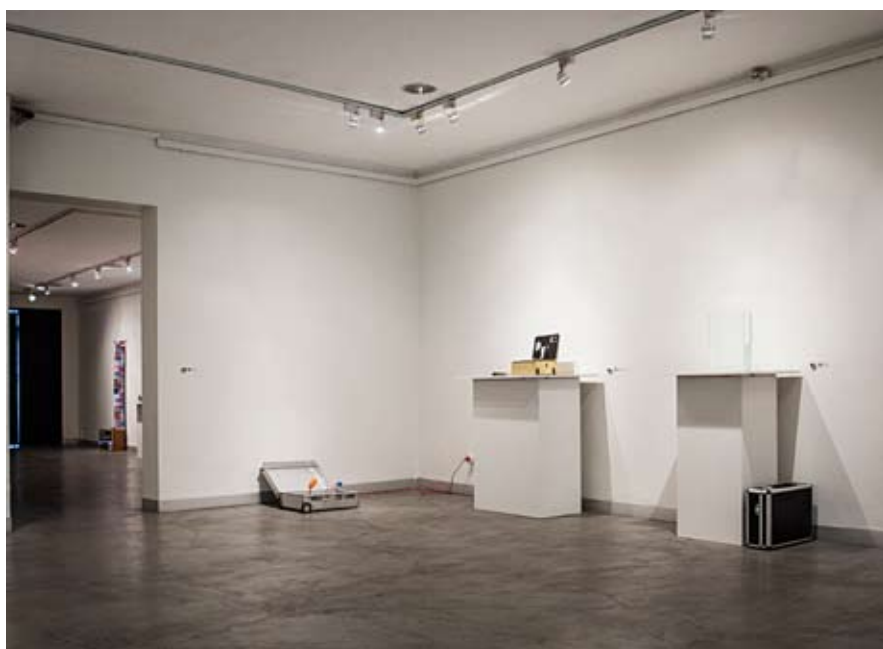








Imágenes del montaje en el CCE SCL
 Images from the display in CCE SCL





Imágenes del montaje en el Instituto Cervantes en NYC
Images from the display in Instituto Cervantes in NYC



EXPOSICIÓN:

Comisario:
Nilo Casares

Coordinación en Berlín:
Cristina Lines Gómez

Coordinación en Buenos Aires:
María Pradillo Álvarez

Coordinación en Canberra:
César Espada

Coordinación en Estocolmo:
José Pedro Torrubia Asenjo
Raquel Machtus Benito

Coordinación en Lisboa:
Carlos Skinner Orrillo

Coordinación en Londres:
Aina Pomar

Coordinación en Madrid:
Xián Rodríguez
Laura García Bardina

Coordinación en Melbourne:
Claudia Llanza López-Quesada

Coordinación en Montevideo:
Patricia Betancur

Coordinación en Nueva York:
Alberto Merlo
Amadeo Varela

Coordinación en París:
Gloria Guirao Soto
Blanca Valdivielso Antón

Coordinación en Roma:
Patricia Calvo Garrido

Coordinación en Santiago de Chile:
Natasha Pons Majmut

Coordinación en São Paulo:
Elena Cordero

Diseño de montaje:
Aiskoa Pérez (SCL)
Antonio Ortuño (JFK)
César Espada (CBR y MEL)
Nilo Casares (ARN, FCO, LHR, LIS, MAD, MVD, TXL, IST, GRU, MEX)

Transportes de las obras:
Transportes J. M. Trans
InteArt, S.L.

CATÁLOGO:

Producción:
Embajada de España en
Canberra, Australia.

Diseño gráfico:
Concierto Gráfico

Impresión:
Gráficas Royanes

Encuadernación:
Encuadernaciones Gómez

ISBN:
978-84-608-3848-7

Fotografías:
Miguel Lizana Barco
(páginas 40, 41, 42, 43, 62 y 65)
Aiskoa Pérez
(páginas 72 y 73)
Antonio Ortuño
(páginas 74 y 75)
y del resto sus autores.

EXHIBITION:

Curator:
Nilo Casares

Coordination in Berlin:
Cristina Lines Gómez

Coordination in Buenos Aires:
María Pradillo Álvarez

Coordination in Canberra:
César Espada

Coordination in Stockholm:
José Pedro Torrubia Asenjo
Raquel Machtus Benito

Coordination in Lisbon:
Carlos Skinner Orrillo

Coordination in London:
Aina Pomar

Coordination in Madrid:
Xián Rodríguez
Laura García Bardina

Coordination in Melbourne:
Claudia Llanza López-Quesada

Coordination in Montevideo:
Patricia Betancur

Coordination in New York:
Alberto Merlo
Amadeo Varela

Coordination in Paris:
Gloria Guirao Soto
Blanca Valdivielso Antón

Coordination in Rome:
Patricia Calvo Garrido

Coordination in Santiago de Chile:
Natasha Pons Majmut

Coordination in São Paulo:
Elena Cordero

Exhibition design:
Aiskoa Pérez (SCL)
Antonio Ortuño (JFK)
César Espada (CBR and MEL)
Nilo Casares (ARN, FCO, LHR, LIS, MAD, MVD, TXL, IST, GRU, MEX)

Transportation of the artworks:
Transportes J. M. Trans
InteArt, S.L.

CATALOGUE:

Production:
Embassy of Spain in Canberra,
Australia.

Graphic design:
Concierto Gráfico

Printed by:
Gráficas Royanes

Bound by:
Encuadernaciones Gómez

ISBN:
978-84-608-3848-7

Photography:
Miguel Lizana Barco
(pages 40, 41, 42, 43, 62 y 65)
Aiskoa Pérez (pages 72 and 73)
Antonio Ortuño (pages 74 and 75)
and the rest of the authors.



